

Contes — Monde

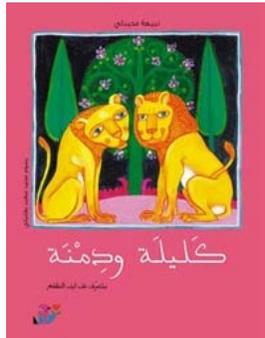
Arabe  
♥ Coup de cœur

## [Kalila et Dimna]

كليلة و دمنة

01 mars 2010

Langue : arabe  
Auteur : Ibn Al-Muqaffa  
Illustrateur : Mohamed Saïd Baalbaki  
Lieu d'édition : Beyrouth  
Éditeur : Dar Al-Hadaeq  
Année d'édition : 2008  
Nombre de pages : 61 p.  
Illustration : Couleur  
Format : 25 x 20 cm  
ISBN : 978-9953-496-25-2  
Âge de lecture : À partir de 9 ans  
Prix : 14 €



Enfin une belle édition pour enfants du Livre de *Kalila et Dimna* en arabe ! Joliment illustré, ce recueil regroupe dix-sept fables tirées de ce monument de la littérature arabe classique en prose dont l'auteur-traducteur, Ibn al-Muqaffa' (VIII<sup>e</sup> siècle), est considéré comme l'un des précurseurs. L'histoire du livre mériterait elle-même de figurer parmi les contes qu'il contient, imbriqués les uns dans les autres à la manière des Mille et Une Nuits : ce livre de sagesse à l'usage des rois a été composé en Inde au IV<sup>e</sup> siècle par un sage brahmane appelé Pilpay ou Bilbay, dit-on. Au VI<sup>e</sup> siècle, la célébrité du livre ayant traversé les frontières, le roi de Perse Chosroès l'envoie chercher en Inde et le fait traduire en pehlevi. De là, il passera au syriaque et bientôt à l'arabe. Il connaîtra plus tard d'innombrables traductions : en grec dès le XI<sup>e</sup> siècle, qui donnera à son tour des versions slave, latine, allemande et hébraïque... pour aboutir enfin à la brillante

adaptation que La Fontaine fit de nombre de ses fables. L'adaptation ici réalisée a le mérite de rendre le texte plus accessible aux enfants sans le dénaturer. Un petit résumé présente en fin d'ouvrage la vie de l'auteur et l'aventure du livre.

MW

## Étiquettes

animaux

Fables arabes

Kalilāt wa Dimnāt

